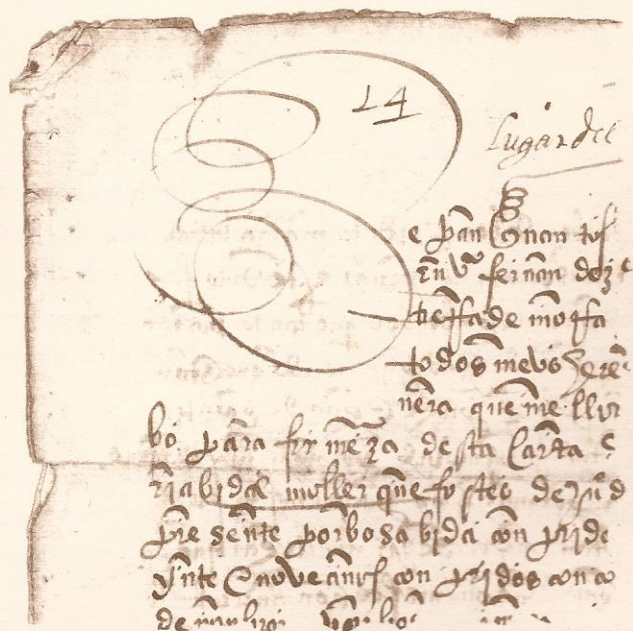




Carta foral do Lugar
e Casal do Piñeiro
(1503)



Publicación do primeiro
documento en galego conserbado
no Arquivo Municipal co gallo
da conmemoración do día das
Letras Galegas 1997.



O FORAL DO LUGAR E CASAL DO PIÑEIRO

As súas orixes

Trátase dun protocolo notarial inserto nun expediente de redención foral dos que o Concello de Bueu foi depositario ó longo dos anos vinte deste século. Non nos debe sorprendere que documentación inicialmente allea e cunha procedencia extramunicipal veña a residir na institución local, xa que ésta, a miúdo, servía de intermediario fedatario nas cuestións suscitadas entre os señores da terra e os arrendatarios dela, só así se pode explicar a grande cantidade en comparación á superficie que custodia o Arquivo Municipal referente a esta serie especial que coñecemos co nome de foros.

A carta foral que nos ocupa forma parte do legallo 1230 e documento núm. 42, cosido con outros posteriores sobre o mesmo asunto núms. 41, 236 e 332. este último é unha copia-traslado do século dezaioito do orixinal do ano 1503 (doc. núm. 42) do que se reproduciu o anverso do primeiro folio a xeito de Bando no pasado ano de 1996 por presentar unha caligrafía e un estado de conservación moito máis asequible ó lector.

Breve reseña do seu contido

Basco Fernández de Barragáns, escudeiro veciño morador en terra de Morrazo outorga carta de foro a favor de María Vidal, viúva de Juan do Outeiro, último cabezaleiro, sobre tódolos bens que conforman o **Lugar e Casal do Piñeiro**, sito en Vilar, feligresía de Santa María de Beluso nos vinteún días de marzo de 1503 perante o escribano da vila de Cangas, Mundos Fernández no canto do notario propio dela, Pedro Lorenzo de Ben, quen custodiaba o orixinal antecedente no rexistro do seu predecesor, o notario Juan Gago para que en previsión pase á cabeza de pedro do Outeiro, fillo de María Vidal e o defunto Juan do Outeiro.

No vinteseite de marzo de 1573 ante o escribano de Pontevedra Antonio Fernandes de Formiguero outórgase venda e rescate deste foro por Nuno Prego de Montaos, veciño e morador de Santa María do Campo quen se di, herdáralo da súa defunta nai, dona Inés Vázquez de Cordido, a favor de Juan Douviña e a súa muller Antonia Falcoa, atopándose aforado na actualidade a un tal Juan Vidal.

Os aforamentos sucesivos ós Vidales como cabezaleiros en representación **da mancomunidade de veciños do lugar** fará que tome o foral o seu nome. Así en novembro e vinte cinco de 1758, o Conde de san Román, don Pedro Miranda Omaña y Osorio, Marqués de Santa María del Villar... e señor de Aldán, ratifica novo aforamento a favor de Blas de Ferradáns, Antonio Piñeiro e consortes sobre este **lugar de Piñeiro e Vidales** ante o escribano de cangas, José Ignacio Porto Mariño.

A finais do século dezanove, en 1891 faise o derradeiro prorrato individual da renda e bens do foral nomeado nesta ocasión **Casal de los Vidales y Piñeiro**, directo dominio do Sr. Conde San Román e xa o 12 de novembro de 1992 ten lugar a escritura de redención foral outorgada por don Manuel Pérez Albán, presbítero de Redondela en representación da Excm. Sra. dona Joaquina Losada Torres, viúva de don Jesús Quiroga e dos seus fillos don Diego e don Jesús Quiroga Losada ante o notario de Pontevedra, Antero López de Segovia a favor de Antonia Mañá sen segundo e outros centoquinze conveciños de Beluso que coa repartición destes bens poñen punto e final a cincocentos anos de aforamentos.

Bueu, 5 de maio de 1997.
O ARQUIVEIRO MUNICIPAL

e Jan Conon tuf e sta pira sente e de fiero vieren anno
 en v.º feinan doz de bo fe eans re lndey to b.º Emoradr en
 de ffa de mo ffa que soy presente que fago por m.º e p.
 to dos mebo que de e na quelame lli vi ma mo do e ma
 nera que me lli e mas con y.º da mente que yo so e se
 lo para fr me za de sta carta de bo a foro e don pu b.º de fiv aboc ma
 y abida muller que f.º p.º de y.º do t.º y.º de fin to que d.º a.º a.º p.º de
 p.º e sente por bosa bida con y.º da e mas allende de vos duas bo zes e ma do e
 ynte e no de a.º y.º con y.º dos con a.º di.º con que hoc ad.º ta ma.º a.º vidal a.º y.º de o
 de non bo.º por bosa y.º me ro boz en bo za bida con a.º ten.º de bo so f.º na.º a.
 v.º dos f.º llo.º que ou bes tes do di.º to.º y.º do t.º y.º do bo so m.º a.º y.º do a.º ben.º de a.º sa.º con
 n.º e no lo abe no que non he y.º por boz a.º men q.º y.º r.º de o e y.º r.º h.º a.º to h.º de o
 e no si.º de por boz non brada a.º di.º ta y.º me ro boz que so ce da e no di.º to f.º ro
 por boz e di.º to f.º llo.º con f.º lla do di.º to y.º do t.º y.º do bo so m.º a.º y.º do a.º ben.º de a.º sa.º con
 a.º ben.º de que so ce da e n.º la a.º que lo y.º r.º so na.º con y.º r.º so nas que may e de de re y.
 to y.º re da re co be re de vos a.º di.º ta ma.º a.º vidal con ben.º a.º sa.º ber que bo.º a.º f.º ro
 e e.º y.º di.º to y.º re to do lo mo do lugar e a.º sal de y.º me ro e.º to y.º no lugar de bi
 lai fe y.º e sia de san ta ma.º a.º de be l.º jo.º con to da.º su.º a.º sa.º a.º r.º de o e.º l.º y.º r.º
 y.º re da re vi.º nas e de be sas arbo res plan ta do a.º mo.º te e a.º f.º n.º to de e.º m.º e o
 mo e.º ta.º g.º a.º e.º y.º so.º a.º e.º d.º y.º y.º da t.º y.º do bo so m.º a.º y.º do de fin to e se e.º m.º que se
 con ten en un a.º p.º n.º to de f.º ro f.º y.º do a.º di.º to y.º do t.º y.º do bo so m.º a.º y.º do y.º o.º m.º a.º ma.º die a.
 b.º na.º e.º de f.º r.º ta que de bo a.º y.º r.º lo qual di.º to lugar a.º sa.º e.º l.º y.º r.º de o
 a.º r.º de o y.º r.º da re vi.º nas de be sas arbo les plan ta do e f.º sus a.º mo.º te e a.º f.º n.º
 tes a.º be y.º de dar e pa.º ar bo.º a.º di.º ta ma.º a.º vidal e bo so bo.º zo e y.º r.º de y.º r.º
 e.º n.º a.º de v.º na.º no a.º m.º do di.º to y.º r.º de e.º me us y.º re de y.º r.º con ben.º a.º sa.º ber e a.º
 a.º be y.º de do e pa.º m.º que la b.º ra.º de o a.º r.º y.º a.º e.º p.º a.º r.º do bo.º y.º a.º di.º na.º pa.º o di.º mo
 a.º de no y.º me ro mente pa.º o de con.º sin e a.º be de o de a.º l.º l.º e.º a.º r.º y.º r.º
 y.º o.º m.º a.º y.º r.º me do e.º to f.º a.º b.º da e da.º de a.º m.º e e.º de be re a.º o que a.º si.º p.º
 m.º y.º f.º a.º y.º a.º r.º e di.º to y.º an e.º v.º na.º e a.º be y.º de le bar e di.º to y.º an e.º v.º na.º
 e.º l.º do.º de f.º ab.º a.º che e.º n.º con.º to e ma.º y.º do a.º be y.º de dar e pa.º ar de f.º ro e a.
 bi.º go.º v.º na.º mo.º f.º an e.º ba.º da e v.º no e.º l.º e.º m.º nas de f.º i.º go a.º r.º de y.º r.º a.º da.º a.º
 n.º tal da.º nas cen.º so.º de.º ro.º e a.º be y.º de mo.º ra.º e.º to lugar ter.º lo v.º n.º f.º e.º to.º
 de e.º fe para.º de ma.º nera que se non y.º r.º a.º y.º r.º me.º n.º a.º de bo y.º r.º f.º ro e
 a.º be y.º de se.º r.º fo.º re y.º no.º se.º r.º v.º i.º en.º te e p.º be.º g.º i.º en.º to e no me y.º o.º n.º e.º a.º r.º y.º r.º de o.º

17
Hos qd e fazer o a mmo e a fe yã e ben d' boos e adito m' a yã b' d' a
on das di tãe bozas bozas y d' de q' os de bender on en penar q' e d' to f' ro
on fe y no que enel f' r' edes e de r' o que are conberdes que tan to por tan
to e façades d' m' o ameb' d' e y nos que iend' e no p' que rend' que d' on
e pa d' ades fazer d' tãe p' r' oãã que f' m' d' la e p' age e guande e a n' tem
d' me se d' to f' ro e no boos d' de ser q' m' tãe m' a m' o b' u' s p' a m' y' m' y' a m' e' u' s
d' e y nos d' e t' e d' to f' ro a b' s' a d' l' e n' a p' o r' m' a' d' s' m' y' p' u' m' e' n' u' s' m' p' u' r' e
tãto que d' o b' t' o p' o r' e l' l' o d' e g' a' n' y' p' r' o' m' e' t' a' n' m' y' p' u' d' e' m' i' m' e' l' l' e' g' a' n' q' u' e' p' u'
b' o' e' l' o' d' o' v' l' o' f' a' b' d' e' m' y' n' e' a' n' o' m' y' p' o' n' c' o' n' t' a' f' a' t' o' n' m' e' s' e' o' g' o' n' a' n' t' e' s' b' u' l' o'
l' e' n' g' u' a' e' n' e' m' e' n' e' d' e' y' n' o' s' d' e' f' a' z' e' r' s' a' o' e' s' e' p' a' z' s' o' l' l' e' g' e' d' e' m' e' b' o' b' e' n' e'
que p' a' r' a' e' l' l' o' s' o' l' l' e' g' e' s' o' b' r' e' l' o' q' u' e' f' e' m' i' n' g' o' d' a' e' p' e' i' g' o' n' e' s' e' c' l' a' m' a' g' o' n'
d' e' n' u' m' a' e' n' d' e' d' e' z' i' r' m' e' l' l' e' g' a' n' e' o' n' t' a' r' a' p' o' e' n' d' i' t' a' m' b' i' d' a' l' q' u' e' s' o' p' r' e' s' e' n'
t' e' p' o' r' m' i' t' e' e' p' a' l' a' s' d' i' t' a' s' m' y' n' a' s' b' o' z' e' s' y' s' e' r' e' d' e' r' o' r' a' n' s' i' e' s' e' p' b' o' y' p' a' r' e'
e d' i' t' o' f' r' o' p' a' r' l' o' s' p' r' e' g' o' e' m' a' n' e' y' a' b' e' n' d' i' g' o' n' e' s' e' n' e' l' c' o' n' t' e' m' p' l' a' s' e'
p' r' o' m' e' t' o' e' p' u' n' t' o' e' d' e' e' s' t' o' d' e' t' e' r' a' m' p' l' y' p' p' a' i' e' n' a' d' a' i' s' o' l' l' e' g' e' d' e'
m' e' b' o' b' e' n' e' q' u' e' p' a' r' a' e' l' l' o' s' o' l' l' e' g' e' s' o' b' r' e' l' o' q' u' e' f' e' m' i' n' g' o' d' a' e' p' e' i' g' o' n' e' s'
e s' e' c' l' a' m' a' g' o' n' d' e' n' u' m' a' e' d' e' m' e' l' l' e' g' a' n' e' o' n' t' a' r' a' p' o' e' n' n' e' n' m' y' n' a' s' b' o' z' e' s'
m' y' d' e' y' n' o' s' e' f' i' r' m' a' s' e' l' b' a' s' t' a' n' t' e' e' f' i' r' m' e' e' n' u' s' a' s' d' i' t' a' s' p' l' e' s' a' u' b' a' s' i' n' t' a'
n' i' e' n' t' e' q' u' e' a' m' o' s' y' o' t' o' r' g' a' m' o' s' q' u' e' q' u' a' l' q' u' e' r' e' n' d' e' n' u' s' c' o' n' d' e' n' u' s' a' s' b' o' z' e' s'
s' e' i' d' e' y' n' o' s' q' u' e' c' o' n' t' a' e' s' t' o' q' u' e' d' i' t' o' e' o' n' c' o' n' t' a' p' l' e' d' e' l' o' s' g' o' r' a' m' e' n' a' l' g' u' m'
p' o' s' s' o' r' o' n' p' a' s' a' r' e' o' i' a' n' s' i' n' o' n' c' o' n' t' a' h' i' e' n' a' d' a' i' q' u' e' p' e' y' t' e' e' p' a' g' e'
d' e' b' e' n' o' e' p' o' s' t' h' a' d' o' n' t' a' p' l' e' q' u' e' s' o' b' o' n' p' l' y' e' n' a' d' a' i' s' o' m' e' l' l' e' g' a' n' e'
e' l' p' e' n' a' p' a' r' e' d' a' c' o' n' i' o' n' y' a' g' a' d' a' v' n' a' b' e' z' e' o' m' a' s' q' u' e' t' o' d' a' v' i' a' p' a' r' e'
f' o' r' e' e' a' s' a' s' e' n' e' l' a' c' o' n' t' e' m' p' l' a' s' f' i' q' u' e' r' f' i' r' m' e' s' e' b' a' l' l' a' n' e' n' s' u' a' f' i' r' m' e' e'
v' i' e' o' n' q' u' e' f' o' y' f' e' y' t' o' e' o' n' t' a' r' e' a' d' d' e' m' p' o' d' a' s' a' i' d' a' s' d' e' m' i' d' a' l' a' d' e' d' i' t' o' s'
e' n' d' e' y' n' o' s' e' n' d' e' v' i' t' o' d' e' b' u' e' n' a' l' i' m' e' e' b' u' d' i' a' s' d' o' m' e' s' d' e' m' a' r' t' e' d'

l' i' n' o' d' e' n' a' s' e' a' m' y' d' e' m' o' s' e' n' n' a' e' p' o' d' e' m' i' t' e' e' n' s' e' f' e' c' t' u' a' l' e' s' e' y' n' o' s'
d' e' a' r' l' o' t' e' d' o' p' o' r' t' e' d' e' a' m' a' d' o' y' f' e' g' a' d' e' g' o' m' e' z' d' e' m' o' b' i' a' e' p' d' e' b' a' s' t' o' f' u'
d' a' f' e' y' e' a' s' i' o' d' e' s' a' n' m' y' n' d' e' b' u' e' d' e' n' i' d' a' p' e' r' e' y' n' o' e' f' e' i' n' a' n' d' o' b' t' e' n' i' d' o'
d' e' b' i' l' l' a' r' c' o' n' t' a' r' e' y' o' m' m' u' n' d' o' f' e' i' n' a' n' d' e' z' l' o' p' b' a' n' o' d' e' s' i' i' m' a' g' e' s' t' a' s' u' a' r'
t' e' y' e' n' t' i' d' o' l' o' s' s' u' o' s' f' e' y' n' o' s' e' s' e' n' o' r' i' o' e' e' n' o' t' a' r' o' v' n' o' d' e' l' o' s' d' o' s' d' e' l' a' m' e'
m' i' e' r' o' d' o' l' a' v' i' l' l' a' d' e' a' c' a' n' e' a' s' e' n' e' s' a' d' e' f' i' n' o' f' a' t' o' n' i' l' u' s' e' a' s' d' e' s' p' l' o' r' e' n' i' a' s' e' l' e' n'
n' a' t' a' n' o' d' e' l' a' p' i' r' l' a' s' a' n' t' a' y' e' l' l' a' d' e' g' o' n' t' e' n' s' e' d' e' b' a' a' n' t' e' q' u' e' e' s' t'



este tempo de ...



Paulo me
de Nelson

O foyse este lugar do Puro em Beluco
ano de 1758: por, ante de ^{no} Don
e pan quanto esta para Carta de furo de Varen
como eu Babce Fxnanca de Barragans e
Cidre de Varen e morador em terra de Moxtano
que soy presente que fago por mi e por todos
meus ex de xov en aquela mellox forma modo
e manexa que mellox em as cumplida menti e
que poro e de bo para primeira desta Carta
fozo, apou edou por via de furo a bo Maria Vidal
Mullez que foyes de Juan douo difunto; que Deus
ama; que estades presente por boza vida cumplida
emas a lende de boz duas bozes e mas beinte e noze
anos cumplida con con ducion que boz adita Ma-
ria Vidal ayades de nombrax por boza primeira boz
en boza vida ou a tempo de bozo finacimento, ou
dos fillos que oubestes do dito Juan douo e de bozo
Muxido abendo a casaron, e no lo abendo que nom-
breis por boz aquen qui veredes e por bien tub exedre
eno viendo por boz nombrada adita primeira boz que
so reda eno dito furo por boz o dito fillo ou filla do
dito Juan douo, o maior abendo ay eno lo abendo que
so reda eno la aquela per sona ou personas que mais
de dexeito exedre os bens de boz adita Maria Vidal
con as auex, que boz apou segun dito he todo o meu
Lugar e casal do Puro e de Vito eno lugar de Vito
preyoria de Maria de Beluco con todas suas
Casas, Cortes, Celeyros, heredades, Vinhas, e de boz
var, Arbores, plantados, a montie e a fontes e de
e como Maria e poxa do dito Juan douo, bozo Ma-
rido difunto e segun que se conuen en un contrato
de furo feyto a o dito Juan douo, por minha Madre

107

Quira Gonzales defunta, que Deus aja, por lo qual
dito lugar, Casas, Celarov, Cortes, e cidades, Vnas
Debesas, Arboles plantados, Decios amonues e a fon
tes, abeis de dar e pagar los a dita Maria Vidal, e ho
ras bres e exdeiros en cada un año a mi o duto Barco
Fernandes o a meus exdeiros comben a sauer o ca
to de todo o pan que labrardes a eyra e o duto do
Vino e da bina pago Diemo a Deus, pix mexamen
te pago de condun e abedes de collex la dita Vna por min
o a por meu cento e caudo, e dar de comer e de beber a o
que asi por min for a parax o duto pan e vino, e abeis
de levar o duto pan e vino adonde eu a chegar o con
tra, e mais abeis de dar e pagar de foros e sexbuis
una Maxian rebada e dous zelemines de trigo
cozido por cada dia de Nattal da nacenca de
Deus, e abeis de morar o duto lugar o xelo biao ves
taurado e reparado de manexa que se non perca
por mengua de buestro procura e abeis de ser fo
reiros su brientes e obedientes e nome poner o u
no senor a bostro, e facer o camino e carreira, e
abendo los e a dita Maria Vidal a uas dita
horas bres y exdeiros debender o u enpenar este
dito foro o feyto que en el fixardes e dexardes que
a el conberdes que tanto por tanto o fagades ann
o a meus exdeiros querendo e no o querendo que
en ton o pasades facer a tal persona que cumpla
e pague equa e o contenido en este duto foro, en o
bostro dexer quitado ni amido por min ni por
meus exdeiros deste duto foro couda alguna
por mal ni por menor, ni por el tanto que outro
por elo dean y prometian ni por dicio ni alega
que oubo en elo doyle, fraude ni engano, ni por o tra
yazon ni excesion antes los lo teno eu e meus exdeiros

de facer vao e de par vo obligacion de meus bens que
para ello oblioo. sobre lo qual he nunciado toda es cep
cion e reclamaçion denuncia eu de dicit ni alegaç
o contraxido; e eu adita Maria Vidal quebo prest
por mim e por las ditas minhas bozes, y exdeyros an
si he ciud, y otros do duto fead. por las precion emarey
ras, e condiciones en el contenidas, e prometto e outoo
do deo todo lex cumpra, pagar, e guardar vo obli
gacion de meus bens que para ello oblioo. sobre lo qual he
nunciado toda es cepcion e reclamaçion de nunca dicit
ni alegaç o contraxido, eu nen minhas bozes ni exdeyros
e por mas abastimientto, e firmeza nov as ditas par
tes ambas. Junta mente quexemo, y otoparando q.
qual quexa de nov ou de novas bozes y exdeyros que
conuxa esto que duto he ou contra parte de lo aco
ra ni en algun tiempo, for ou pagar, e o anel non cum
plir equax dar que peyte e padue de pena e pustu
ra a contra parte que lo cumpra equax dar dos mil
mil, e apena pagada ou non pagada una vez, o mais
que toda bia, esta carta de fead e as cosas en ela con
tenidas figuen firmes e ballan en sua forza, e otopo
que fog feyto e outooçado dentro das Casas de m.
xada do duto Vasco Fernandes de Barragan.
Eno Couto de Boeu a vinte e un dias do mes de
março do ano do natiuimento de Nuestro senhor
Jesus christo de mil e quinientos e tres años, estando
a ello todo, presentes e chamados. y rogados Gomes
de Mobia, e Pedro de Barros Vecinos da freguesia
de s.
Martim de Boeu, e Juan de Pereira, e Fern
nar Doust, e s.
de Vila, e outros, e Jo. Mundos Fern
nandez s.
de su c.
tag, en la su Corte, y en todo
los sus Reynos, e señorios, e Notario Vno de los
dos del Numero de la Villa de Cangas, e terra &

C Mexxara en lugar de Pedro Lorenzo de Ben Notario
della, por la Santa Jofia de Banti a sede vacante
este dho aforamiento que de uso e contiene por
mand de oyd, hize sacar otras ladas del propio
Original del que allé en las Notas e Registros que que
daron de Juan Sago Notario que dela dha Villa
e Tierra fue difunto ante cesor del dho Pedro
Lorenzo seg está escrito de su letra e concerté
con el dicho Original, estando presentes, por test
igos Pedro Sago, e Alonso de Fanelov, e Bastian
Solino por ende hize aqui este mesuro, nombre, e firma
acostumbrado tal; en testimonio de verdad = Mun
dos Fernandez n^o; año de ditor años, siete dias de mes
de Setiembre Recibeu Basco Fernandez de Barra
y ans Escudero por foreiro, en lugar de Kilax en
que moraba Juan do outeiro a Pedro Douit seu
fillo a o tenor deste sobre dito foro, e por las maneras
e condiciones, eno dicho foro condenidas. segun en a
manera que Maria Vidal sua Madre era obligo,
edou por libre do dito foro a dita Maria Vidal
o qual dito Pedro Douit, o Reciuo por las maneras
e condiciones sobre ditas, testigos, Alonso da Ri
ba, e Pedro das Castinaas, e Juan de Ledranes
Elogaron ante Alonso de S, Clara que firme

Yo el dho. Alondor Fernandez

n^o de su usad^o o del Numero de la Villa de Cangas e
herria de Alvarado en uso dho este nombra mient
de uso, sa que del Original que en mi poder, y en las
Notas de Juan Sago queda firmado de Santa Clara e
seg elo concerté el qual dho Santa Clara dijo segun me
contó por escrito ser el escudero del dho Ju Sago
por ende hize este m^o vido acostumbrado en testimo
nio de verdad = Alondor Fernandez n^o;

